

全力支持：



注意事項 Important Notes

- 12歲或以下小童須由成人陪同出席活動。
Participants aged 12 or below must be accompanied by an adult.
- 山頂廣場提供有限數量的時租車位。
Limited hourly parking space is available at the Peak Galleria.
- 如需乘坐由中環至山頂之免費接駁巴士，請在報名表上註明，並於當日9:00am至9:30am期間，到達設於中環4號碼頭對開之候車處上車，逾時不候。
Please use the registration form to reserve free seats on the shuttle buses from Central to the peak and board at the bus stop near Central pier 4 between 8:45am-9:15am.
- 參加者可攜帶寵物但須小心看管。倘若在活動中，寵物令他人受創，寵物主人須為有關事件負上法律責任。
Friendly pets are welcome. Owners must maintain good control of pets at all time and are wholly liable for the damage or wounds suffered by any person who is bitten or attacked by the pet at the event.
- 如活動當日天氣惡劣，本會將取消是次活動。有關通知將於當日在基金會網站發佈。
The event will be cancelled due to bad weather. Notification will be announced at the CHF website on the day.
- 如因天氣惡劣或在任何情況下取消此活動，已提交之善款均不會退回。本會鼓勵未提交善款的參加者繼續捐獻，支持先天性心臟病兒童。
Donations will NOT be refunded should the event be cancelled due to bad weather or under any other circumstances beyond the control of the CHF. Those have not completed the donation process are encouraged to keep supporting the children with congenital heart disease by donation.
- 每名參加者必須籌募基本籌款額或以上才獲派步行證乙張及Kieh's禮品一份。
A Walking Pass and a Kieh's gift will be given to the participant who raise fund met the minimum donation amount.
- 閣下所提供的聯絡資料只限使用於本活動。
The information provided by you will only be used for the walk event.

為心臟病兒童打打氣

Pump up to help children with heart disease

一路以來，我們陪伴數千個小孩、家長一同走過一段又一段的治療之路。適逢今年是兒童心臟基金會成立廿週年，我們誠邀你一起為先天性心臟病兒童「打打氣」，為他們步行籌款之餘，亦一同在山頂透過色彩繽紛的汽球拼圖為他們送上祝福。

We have gone through the difficult time and challenges with thousands of parents and children along the recovery path. On the occasion of the CHF 20th anniversary, you are invited to "pump up" to help children with heart disease by walking with us and making the balloon art at the Peak.

組別 Category	最低籌款額 Minimum Funds Raised	詳情 Details
個人 Individual	HK\$200	/
家庭 Family	HK\$500	最多4位家庭成員，包括最多2位18歲以上的成人。 Maximum of 4 family members, including at most 2 adults aged 18 or above.

兒童心臟基金會是香港註冊慈善機構，由一群關心心臟病兒童的父母及義工於1994創立，致力服務先天性心臟病兒童。本會的經費全賴社會熱心人士及機構慷慨捐助，以支持各項服務。

現時，本港每年約有60,000名嬰兒出生，當中大約500名患有不同類型的先天性心臟病。很多患病嬰孩需要即時治療或接受多次手術。這些家庭面對長期治療而帶來的經濟、情緒及心理壓力。**病童需要你的關心和支持！**

The Children's Heart Foundation (CHF) is a registered charitable organization devoted to supporting children suffering from congenital heart disease. The CHF was established in 1994 by a group of parents whose children were born with congenital heart conditions. The CHF depends entirely on donations to support its services.

Every year, approximately 500 babies in Hong Kong are born with some forms of congenital heart defect. Those born with more severe conditions may require cardiac surgery in early infancy and some require long-term medical, financial and psychological support.

Children with congenital heart disease need your support!

心連心 2014 慈善步行

為心臟病兒童打打氣

Pump up to help children with heart disease
Take part in the 2014 Heart-to-Heart Charity Walk



日期 Date

12-10-2014 (星期日 Sunday)

地點 Venue

**山頂廣場
The Peak Galleria**

時間 Time

10:00am-1:00pm

步行路線 Route

**山頂晨運徑
The Peak Morning Walk Trail**

報名方法 Registration

請於03/10/2014或之前把填妥的報名表格，連同捐款總額劃線支票或銀行入數紙，交到NU SKIN生活體驗館（銅鑼灣恩平道28號利園2期嘉蘭中心10樓）

Please fill in and submit the registration form together with donation by crossed cheques or bank-in slip to **NU SKIN Plaza** (10/F, Caroline Centre, Lee Garden Two, 28 Yun Ping Road, Causeway Bay) by 3rd October, 2014

每名參加者可獲 Kieh's 禮品一份及樽裝水一枝；
捐款額最高的5名參加者更可獲得特別禮品。

A Kieh's gift and a bottle of water will be presented to all participants. The 5 participants with the highest amount of donation will receive a special gift.

報名表 Registration Form

A) 支持方式 Support in Action (請於合適的選項中加入√號 Please ✓ if appropriate)

參與步行 Join the Walk

組別 Category: 個人組別 Individual-

基本籌款額 Minimum donation: 每人HK\$200 per person

總參與人數 Total no. of participants: _____

家庭組別 Family- 只限最多4位成員，其中最多兩位18歲

或以上的成人 Maximum 4 members including at most 2 adults aged 18 or above;

基本籌款額 Minimum donation: 每組HK\$500 per group

總參與人數 Total no. of participants: _____



總籌款額 Total amount of donation: HK\$ _____

於中環乘坐免費接駁巴士之人數

No. of people taking the free shuttle bus at Central: _____

捐款 Donation

本人未能參與是次步行籌款活動，但願意捐款港幣 _____ *元
予兒童心臟基金會

I cannot join the walk but would like to donate HK\$ _____ *
to the Children's Heart Foundation

B) 聯絡資料 Contact Information

參加者 (或聯絡人) 姓名 Name of representative: _____

學校 / 機構名稱 Name of organization: _____

電話 Tel: _____ 傳真 Fax No: _____

電郵 E-mail: _____

捐款收據郵寄地址 Mailing address for official receipt(s): _____

付款方式 Payment Method

請於 2014 年 10 月 3 日或以前將報名表連同善款總額之劃線支票或銀行入數紙寄交: NU SKIN 生活體驗館 (銅鑼灣恩平道 28 號利園二期嘉蘭中心 10 樓)。

Please send the completed registration form, together with the donation (crossed cheque or bank pay-in slip) to NU SKIN plaza (10/F, Caroline Centre, Lee Garden Two, 28 Yun Ping Road, Causeway Bay) by 3rd October, 2014.

(請於合適的選項中加入√號 Please ✓ if appropriate)

劃線支票抬頭請寫「兒童心臟基金會」，並於支票背面寫上參加者姓名。
(支票號碼: _____)

Crossed cheque made payable to "Children's Heart Foundation", please write the name of representative at the back of cheque.

(Cheque No.: _____)

直接存款至渣打銀行 (香港) 有限公司之兒童心臟基金會戶口: 447-1-034943-5，並將銀行入數紙寄交本會。

Direct deposit to the CHF's bank account in Standard Chartered Bank (HK) Ltd. A/C No: 447-1-034943-5 and send us the bank pay-in slip.

贊助人 / 參加者名單 List of Sponsors / Participants

贊助人 / 參加者姓名 Name of Sponsors / Participants (請以正楷填寫，列印在收據上之姓名將與此相同) (Please write in BLOCK letter, the name will be printed on the official receipts)	善的力量T恤尺碼 Force for Good T-Shirt Size (XS, S, M, L)	參與步行 Join the Walk? (✓)	收據 Receipt required (✓)	金額 Amount* HK\$
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				

若欄位不敷應用，請另備紙張
Please use supplementary paper if required

總額 Total:



尺碼 T-shirt Size	闊 Width (cm)	長 Length (cm)
XS	46	63
S	48	66
M	51	68
L	54	71

已取T恤簽名
T-Shirt Received Signature

* 如對T恤有任何查詢，請致電2837 7700

If you have any enquiry on tee, please contact us at 2837 7700

每名參加者須籌募基本籌款額或以上，方可獲派步行證及 Kieh's 禮品一份。
捐款額最高的 5 名參加者更可獲得五星級酒店晚餐券等特別禮物。

A Walking Pass and a Kieh's gift will be given to the participant with minimum donations amount or above per head/group. The top 5 fundraisers will receive a special gift.

* 兒童心臟基金會是根據《稅務條例》第88條獲豁免繳稅屬公共性質的慈善團體。
The Children's Heart Foundation is a charitable institution of a public character exempt from tax under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

* 贊助港幣 100 元或以上可獲發收據。
Receipts will be issued for donations of HK\$100 or above.

* 如需本會收據，請於聯絡資料一欄上填寫參加者 (聯絡人) 的捐款收據郵寄地址。
Please provide the mailing address of the representative if receipts are required.

* 贊助人姓名將列印在收據上，於活動日後的 4 個月內以郵寄方式寄回參加者 (聯絡人) 代為分發。
Name of sponsors will be printed on receipt(s). The receipts will be mailed to the representative for distribution within 4 months of the event.

電話 Tel: 2553 0331
傳真 Fax: 2553 4886
地址 Address: 香港華富邨華光樓 419 - 424 室
Unit 419-424 Wah Kwong House,
Wah Fu Estate, Hong Kong

電郵 Email: chf@childheart.org.hk
網址 Website: www.childheart.org.hk

活動目的 Aims

- 喚起大眾關注兒童心臟病
To raise public awareness of children's heart disease
- 宣揚運動對心臟健康的重要
To promote the importance of exercise for heart health
- 為兒童心臟基金會籌募善款
To raise funds for the Children's Heart Foundation

程序 Schedule

- 09:30am** 慈善嘉年華及步行人士報到
Charity carnival & registration of participants*
- 10:00am** 開步匯演及頒獎禮
Opening performance & presentation ceremony
- 10:35am** 起步禮
Charity Walk starts

* 參加者請到山頂廣場「登記處」報到及領取步行證。完成步行後，請於終點出示步行證以領取紀念狀。
Participants should register at the Registration Counter for a walking pass. Please present the pass at the finish point to collect a certificate.

步行路線 Walking Route



兒童心臟基金會獎盃類別 CHF Cups

- 尊貴盃 Royal Cup 籌募善款金額最高之隊伍或個別參加者
The MOST funds raised: Team or Individual
- 關懷愛心盃 Caring Cup 參與人數最多之隊伍
The largest number of participants in a team